

D. B. Macdonald,  
143 Sigourney St.  
Hartford, CAMBRIDGE

12. 0 1

NOV

Professor Quay Goldziber.

Hollo-utza 4

Budapest VII

Hungary

hatalalommentes



3.71



*Papa Malakopis, n'tin enqpt 6.1* 46483



143



Sigourney Street, Hartford,  
Conn., U.S.A. 25 (x) 21

My dear Goldyber,

If you want write to me  
I shall have to write to you  
again. And I have just heard  
from Nicholson that you have  
been sick, in hospital but  
are now home again. Please  
be sure that you and your  
household have our — both  
of us my wife and myself —  
heartiest sympathy and our  
hope that you are really  
recovered and able to settle  
down to your work again.

I notice that my sentences  
above ran to "again" three  
times without my thought.

Since then I have gone on upon paths  
with which you may have been sympathizing  
— mystical of all kinds; 1001 Nights;  
mystic training — but in all of  
them I have tried to use your spirit  
of sympathetic insight into and judge.  
man in the world of Islam. You  
undoubtedly have been very patient and  
better in this and, as so long ago  
in the preface to my first book, I  
render you homage now for that.

And I am trying all the time to  
live on that spirit to my students.

One of them at Kuwait on the Persian  
Gulf is making an elaborate study  
from the Physics of the Salā and of  
other forms of working and prayer;  
another in India is working toward  
a history of Islam in India.

don't know

And, in truth, with us all it  
is a matter of "again" — beginning  
again, getting back again — a  
fresh start and yet "again".  
I have been trying to renew  
in that fashion some old  
connections, with you, with  
Sachau, my old teacher, and  
with Hölderke. Sachau and  
I are back on the old terms;  
with Hölderke. It is harder,  
he is evidently very old  
and frail and can hardly  
bring himself to write; you  
and I must get back "again".  
Your unconscious personal  
influence started me on my  
course, whatever it has amounted  
to. It was through your  
writing, of course at first  
but it was not the dead  
writing but the more in them.



from Egypt is with me just now, walking into his Bairdini and Mufassal. But I teach them all to go back to you in Islam just as we all go back to De Sacy in grammar. If I am proud of my silsila from De Sacy through Heisler and Sachau, I have an even more direct one from you.

It was a great pleasure to me to see at last the French translation of your Correspondence. I have reviewed it three, once for Paris and once for the International Review of Missions. These two periodicals have such different publics that I could safely write in both. But I cannot get over the pity of the fiasco

3.91

of the English translation and there seems no hope of another attempt. Yet a second enlarged edition of the German might call for one.

Your Korananlegung is a wonderful book and I am always finding things in it. When my last batch of articles in the Leiden Encyclopedia appears — Kalām, Kalima, Kalim, Kārim, Kash, Kashf — appears you will see how much I have used it. The Kalām article is probably the longest I have yet written and I am much apprehensive of your judgment on it.

Your Korananlegung for the first time stated clearly for me and also cleared up the paradox

by which the Kalām Allah passes,  
various readings of equal  
authority and authenticity? For  
many years I had been sure  
that the too common statement  
that there are no various readings  
in the Qur'an would not hold  
water. Yet, unlike you (p. 3),  
I found no help in Hölleke.  
He evidently knew that there  
were various readings of equal  
authority but he did not  
seem to feel any ~~of~~ difficulty  
as you have so clearly done.  
It is a case where a paradox  
is, in a sense, solved by being  
frankly stated and met.

I have begun to mark in  
my Qur'an text (Hilpel, ed. I)  
page references to your book, but  
it would be an enormous

help if we could have an  
index of such Q. references, major  
and minor. You must have  
such an index yourself and I  
have been wondering whether  
it could not be reproduced  
in lithography by one of your  
students and issued separately  
or inserted as an article in  
a journal, e.g. Der Islam.

I find that I must send  
this to you through Nicholson  
who seems to be able to reach  
you, as, perhaps, my last  
may not have done.

Please, then, write home  
as you find strength and  
opportunity and believe me ever,

Faithfully & Affectionately Yours,

Darius B. Macdonald

